

**ДОГОВІР № 142678**  
**про надання гранту**

м. Київ

« 01 » червня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Перший академічний український театр для дітей та юнацтва (далі – Грантоотримувач) в особі директора-художнього керівника Мисака Юрія Орестовича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Театральна резиденція «Пам'ять. Тожсамість. Ми»» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

### II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 30 жовтня 2019 року.  
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

### III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 382 227 грн. 00 коп. (триста вісімдесят дві тисячі двісті двадцять сім гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

114 668 грн. 10 коп. (сто чотирнадцять тисяч шістсот шістдесят вісім гривень 10 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 16 липня 2019 року;



114 668 грн. 10 коп. (сто чотирнадцять тисяч шістсот шістдесят вісім гривень 10 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 20 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 2 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, стримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 5 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

- оплата заборгованостей Грантоотримувача;
- видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;
- основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;
- видатки на підготовку проектної заявки;
- інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.nord@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Бондаренко Андрій Володимирович, керівник літературно-драматичної частини

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, різного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38(044) 504-22-66

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

#### Грантоотримувач

Перший академічний український театр  
для дітей та юнацтва

Юридична адреса: 79007, Львів, вул.  
Гнатюка, 11

Адреса для листування: 79007, Львів,  
вул. Гнатюка, 11

ЄДРПОУ: 02225559

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ЛФ АТ Ощадбанк

Р/р: 26001301528934

МФО: 325796

Тел.: +38(032) 2452066

Директор-художній керівник

Ю.О. Мисак



**Заявка на фінансування  
в рамках програми  
«Навчання. Обміни.  
Резиденції. Дебюти»**

**Інструкція для заявника:**

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:  
вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010,  
Український культурний фонд (програма Н.С.Р.Д.)

**Розділ I: Візитна картка проектної заявки**

Конкурсна програма

«Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти»

ЛОТ конкурсної програми  
«Навчання. Обміни.  
Резиденції. Дебюти» (потрібно  
обрати один варіант)

- Освітні програми  
 Мобільність та програми обміну  
 Резиденції  
 Дебюти

Тип проекту

- індивідуальний проект  
 проект національної співпраці  
 проект міжнародної співпраці

Сектор «культури» і мистецтв  
(потрібно обрати один варіант)

- візуальне мистецтво  
 аудіальне мистецтво  
 дизайн та мода  
 перформативне та сценічне мистецтва  
 культурна спадщина  
 література та видавнича справа  
 культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Театральна резиденція «Пам'ять. Тожсамість. Ми»

Назва проекту англійською мовою

Theatrical residence "Memory. Identity. Us"

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Перший театр запрошує на резиденцію румунського режисера Косміна Матея. У програмі - проведення майстерні-тренінгу для акторів під керівництвом Матея. Він має навчити учасників методам особливого імпровізаційно-нарративного театру - devised theatre та обрати акторів, з якими працюватиме далі. Наступний етап - триготування постановки на важливу

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обміни. Дебюти», 2019



*М. Сат*

соціально-культурну тему з відібраними акторами. Головне питання, на якому сфокусується режисер – це конструювання особистого відчуття приналежності (чи відчуженості) до колективних ідентичностей на тлі соціальних, політичних та культурних конфронтацій сучасного українського суспільства.

**Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)**

The First Theater invites Romanian director Cosmin Matei to the theatrical residence. The program includes a workshop-training for actors under the guidance of Mr Matei. He is going to teach participants methods of a devised theater. Subsequently, a group of actors will co-create a theatrical performance highlighting the important social and cultural issues. The director will focus on the construction of a personal sense of belonging (or alienation) to collective identities in social, political and cultural confrontations of modern Ukrainian society.

**Загальний бюджет проекту (в гривнях)**

382 227,00 гривень

**Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)**

382 227,00 гривень

**Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)**

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування:

--

**Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)**

Львів

**Термін реалізації проекту**

Дата початку

Дата завершення

21 червня 2019 р.

30 жовтня 2019 р.

## Розділ II: Інформація про координатора проекту

**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Бондаренко Андрій Володимирович

**Контактні дані**

Електронна пошта

Номер телефону

**Посада в організації**

Керівник літературно-драматичної частини

## Розділ III: Інформація про організацію-заявника

**Повна назва організації-заявника**

Перший український театр для дітей та юнацтва

**Повна назва організації-заявника англійською мовою**

First Ukrainian theatre for children and youth

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації**

Мисак Юрій Орестович

**Контакти керівника**

Електронна пошта

Номер телефону

<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа-підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду. Програма інвагування. Сбміни. Дебют», 2019



*Misak*



## Правова форма організації

Комунальний заклад

## Код ЄДРПОУ організації

02225559

Юридична адреса організації

79007 м.Львів вул..Гнатюка,11

Фізична адреса організації

79007 м.Львів вул..Гнатюка,11

Поштова адреса організації

79007 м.Львів вул..Гнатюка,11

## Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

[nashteatr.lviv.ua](http://nashteatr.lviv.ua)

<https://www.facebook.com/TheFirstTheatre/>

## Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

### Основні стратегічні напрями діяльності організації

Загальна стратегія діяльності Першого театру полягає у формуванні спільного творчого простору, де б могли перетинатися, взаємодіяти та комунікувати різні форми сучасного театру – як більш традиційні, усталені, так і новітні, експериментальні.

### Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним стратегічним напрямкам діяльності організації

Театральна резиденція за участі румунського режисера Косміна Матея прямо відповідає стратегічним напрямкам діяльності Першого театру. Вона передбачає зустріч різних підходів, міжнародну професійну комунікацію між колективом Першого театру та запрошеним режисером, знайомство львівських акторів із новими театральними напрямками (так званий devised theatre) та міждисциплінарними і експериментальними (кінестетична емпатія) методами. Актори, які представляють традиції локального дитячого театру, будуть інтегровані у сучасний театральний проект.

### Наявність матеріально-технічної бази

Матеріально-технічна база для реалізації проекту наявна (театральна сцена, сценічне обладнання, професійне світло та звук, репетиційні приміщення, персонал)

### Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

На основі грантів від Гете інституту здійснена постановка вистав «Коли у світ з'являється людина» (травень 2012 р. копродукція із театром Wind of change) та «О 8-й вечора на ковчезі» (січень 2014 р.). А також гастрольний тур вистави «О 8-й вечора на ковчезі» містами України у 2014 р.

У березні 2018 року у Першому театрі завдяки отриманому гранту від Львівської міської ради була реалізована Міжнародна лабораторія молодих режисерів, яка включала фінальний показ створених ескізів постановок.

У вересні 2018 р. завдяки гранту, наданому організацією ПРООН в Україні, був реалізований проект «Інклюзивний театр», в результаті якого у Першому театрі запроваджено послугу аудіодискрипції для людей з порушеннями зору та елементи універсального дизайну.

В грудні 2018 – лютому 2019 була реалізована постановка «Аліса» за мотивами книги Льюїса Керрола «Аліса в країні чудес» на основі гранту від Британської ради, виграному за результатами конкурсу Taking the Stage.

В березні 2019 р. Герший театр отримав грант від Львівської міської ради на проведення Лабораторії підліткової драматургії ДрамаTeen (серпень-вересень 2019 р.).

## Розділ IV: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Через техніки і методи наративно-імпровізаційного театру (devised theatre) проект прагне дослідити мікропрактики конструювання дентичності та відчуття приналежності у сучасній ситуації конфлікту та конкуренції багатьох різних культурно-соціальних наративів – старих і нових, традиційних і модерних, гібридних та перевинайдених. Цим проектом ми хочемо посилити роль сучасного театру як платформи для обговорення та рефлексії над важливими викликами, що стоять перед українським суспільством. Фокус дослідження на локальностях міста Львова. На роль режисера-постановника та

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обміни. Дебюти», 2019



*Handwritten signature in blue ink.*

тренера запрошено румунського режисера Косміна Матея, одного з представників «нового румунського театру», що намагається ставити на перше місце не естетику, а соціо-культурну критику та «гогу» тілесну експресію.

Космін Матея вже мав нагоду працювати у Першому театрі з тутешніми акторами — під час Міжнародної лабораторії молодих режисерів (березень 2018 р.) і ознайомитися із львівським контекстом. На основі свого досвіду перебування у Львові у березні 2018 року Матея склав концепцію своєї вистави для театральної резиденції. Ідея наступної співпраці з'явилася у Матея та представників Першого театру відразу після його участі у Лабораторії, тож відразу з березня 2018 року він активно вивчав культурний, соціальний та політичний контексти Львова та України, головним чином із джерел у інтернеті — новини, аналітичні статті та українську літературу.

У даному проєкті Матея планує підняти такі питання – як саме плінна суб'єктивність львівських ідентичностей виводить, виплітає себе із дискурсивного середовища? Виділяючи персональні відчуття приналежностей, мрії, страхи, пам'яті, бажання, різноманітні тожсамості та укорінення з одного боку – та соціально-політичні ситуації, такі як поширення націоналізмів і популізмів, тривале руйнування та дезінтеграція традиційних стосунків, економічний занепад чи зростання, родинні стосунки, Матея ставить собі за мету окреслити певні людські живі ситуації, що творять відчуття себе, балансує між різними наративними виборами.

Інноваційність проєкту полягає в тому, що Космін Матея працюватиме з цими питаннями «напрямку», виділяючи їх із конкретного «життєвого світу» акторів, оминаючи посередництво звиклих «аналітичних» та смислотворчих медійних чи академічних машин. Для цього він застосовуватиме методи та підходи імпровізаційно-наративного театру (devised theatre), які є досволі новими для львівського мистецького середовища. Також, підхід Матея передбачає застосування інноваційних практик «кінестетичної емпатії» рухомого тіла з акцентами на фізіологічних аспектах перформативного виконання. Таким чином, теми, які досліджуватиме Матея разом з акторами, будуть уявлятися у документальних драматургічних наративах та у перформативній експресії на межі персональних психофізіологічних станів.

Такий підхід слугуватиме дуже важливим прикладом творчої емансипації у львівському театральному середовищі, прикладом ситуації, в якій «творча одиниця» є рівноправним суб'єктом процесу, важливим джерелом смислів, а судження, оцінка та рефлексія належать тому, хто висловлюється, а не тому, хто апроріює смисли завдяки статусу «експертності».

Тренінги для львівських акторів під керівництвом Косміна Матея та постановка ним вистави стануть продовженням діяльності Першого театру у напрямку залучення своїх акторів до актуальних практик світового театру. Маються на увазі такі попередні проєкти, що втілювали підходи devised theatre, як Міжнародна лабораторія молодих режисерів (березень 2018 р.), у якій також брав участь Космін Матея, маючи, таким чином, нагоду познайомитися із акторами Гершого театру, та постановка «Прекрасні, прекрасні, прекрасні часи» головної режисерки театру Рози Саркісян.

В ширшому львівському контексті така діяльність Першого театру та проєкт театральної резиденції «Пам'ять. Тожсамість. Ми» перегукується із діяльністю театру Лесі Українки та відрізняється тим, що ми плануємо залучити до цього проєкту не лише методе покоління акторів, а й представників попередньої театральної традиції.

## 2. Мета, цілі та завдання проєкту

З якою метою реалізовується проєкт? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проєкту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проєкту?

Мета проєкту – створити особливий відкритий простір резиденції, у якому б відбувалася взаємодія між різними середовищами та контекстами: між львівським та румунськими театрами, між герметичним світом львівського театру як «мистецтва» та повсякденністю (соціальною і політичною), між «театрами» та «аудиторією», між театром та громадсько-суспільним контекстом міста.

І, таким чином, позиціонувати сучасний український театр як місце обговорення важливих суспільних та культурних питань, як простір діалогу між різними поколіннями та групами ідентичностей.

Цілі проєкту:

- підвищити кваліфікацію львівських акторів, зокрема, щодо підходів і методів devised theatre;
  - уявити конкретні досвіди, практики та стратегії львів'ян (акторів) із вписування «себе» у плінні соціо-культурні контексти сучасного Львова та України;
  - ініціювати обмін ідеями та думками між різними поколіннями львівської культурної аудиторії;
  - надати приклад нового трактування акторів сучасного театру як суб'єктів висловлювання.
- представити УКФ як дієвий та новаційний чинник формування сучасного театрального обличчя Львова.

Індикаторами реалізації цілей є підвищення професійного рівня акторів Першого театру та інших учасників майстерні (засвоєння ними головних підходів devised theatre). А також, залучення до перегляду виставу 3-4 тисяч глядачів.

Завдання заплановані під час реалізації проєкту – здійснити тренування акторів за методиками імпровізаційно-наративного театру, забезпечити обмін досвідом між львівськими акторами та румунським режисером, реалізувати спільну виставу.

## 3. Результати проєкту

Якими є короткострокові результати проєкту? Якими є довгострокові результати проєкту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

Короткострокові результати проєкту – приготування та презентація якісної, новаторської вистави, яка зачіпає гострі актуальні питання щодо стратегій конструювання ідентичностей сучасними українцями та показує як саме сучасний театр може працювати із актуальним соціо-політичним контекстом. (Глядачі мають побачити сучасну виставу, яка говарить про локальне – людей, повсякденність, політику). Успішне проведення обговорень після показу вистави (з активною публікою). Оприлюднення звіту по проведенню резиденції та розшифрованих записів обговорення фото-відеоматеріалів на сторінці Першого театру у мережі.

Довгострокові результати проєкту – зростання ролі театру як майданчика для дискусій над важливими й актуальними суспільними проблемами. Активізація суспільної дискусії про різноманітність ідентичностей в українському суспільстві.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обміни. Дебюти», 2019



Кількісні показники - 3-4 критичні статті у львівських та загально-українських медіа, дискусії у постах 3-4 львівських та київських блогерів

Якісні показники - поява дискусійних висловлювань у медіапросторі та соцмережах. Збільшення кількості вистав на гострі соціальні теми у Першому театрі та інших театрах Львова. Зростання рівня критичного віддзеркалення суспільних дискусій у львівських театральних проєктах.

**4. Команда проєкту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)**

| Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проєктної команди | Функціональні обов'язки в проєкті                                | Відповідний досвід  |
|---|--|---|
| Космін Матей (Cosmin Matei), Румунія                          | Тренер, режисер-постановник                                      | 10 постановок у різних театрах Румунії, участь у двох міжнародних театральних лабораторіях (зокрема у Першому театрі у 2018 р.), навчання в аспірантурі на факультеті театру та кіно Клузького університету імені Бабеша-Бойяї (Румунія)  |
| Бондаренко Андрій   | Координатор проєкту  | Граця журналістом у багатьох українських медіа виданнях, робота менеджером проєктів та дослідником у Центрі міської історії (Львів), робота комунікатором у Фонді дикої природи (WWF в Україні), два успішних проєкти (проєкт «Alisa» - грант від Британської ради, проєкт Лабораторія підліткової драматургії – грант Львівської міської ради), на посад керівника літературно-драматичної частини у Першому театрі.   |
| Савіцький Мар'ян Адамович                                     | Художник-постановник   | Понад 20 років праці художником-постановником у Першому театрі, заслужений діяч мистецтв України.   |
| Гарець Ірина Анатоліївна                                      | Драматург, асистентка режисера, менеджер проєкту                 | 7 успішно реалізованих проєктів в громадському секторі серед них 5 театральних напрямку, учасниця-тренер зі створення театральних вистав та соціальних театральних майданчиків в 3 партнерських проєктах.   |
| Сегін Богдан Дарійович  | Музичне компонування, окреслення загального музичного концепту   | Двічі учасник стипендіальної програми Міністра культури і Національної спадщини Польщі Gaude Polonia (у 2003 році стажувався в Кракові у Зб. Буярьського та 2006 – у Варшаві в З. Краузе). Стипендіат Warsaw Autumn Friends Foundation (2003). Отримав грант за програмою Gulliver Connect (2008) та грант Президента України (реалізовано у 2008-2010). Переможець кількох композиторських конкурсів в Україні. Член Національної спілки композиторів України. Музика композитора гостійно виконується в Україні та закордоном. В доробку композитора також музика до більш як десяти театральних постановок в Україні і Польщі. |
| Балук Роман Володимирович                                     | перекладач   | Багаторічний досвід перекладу та журналістики, зокрема у проєктах Львівської міської ради.  |
| Дрібнюк Маркіян Романович                                     | Створення фінальних треків електронної музики в студійних умовах | Музичний продюсер, композитор, власник музичних студій. Співпрацює з різними закордонними студіями (зокрема, італійськими та французькими) у записі та виданні музики європейських композиторів. Є учасником практично усіх впливових львівських проєктів запису симфонічної музики (зокрема, в рамках фестивалю «Віртуози Львова»).  |

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програми «Навчання. Обміни. Дебюти», 2019



|                            |                    |  |
|----------------------------|--------------------|--|
| Ковальчук Ірина Романівна  | Фото-, відеозйомка | Орієнтанс-фотографія та операторка, лінійна кінсгродюсерка, колишня очільниця Львівської кінокомісії |
| Шкрибало Ульяна Степанівна | Фінансовий звіт    | Багаторічний стаж у своїй сфері діяльності   |

## 5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

## 6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Проект спрямований на такі цільові групи: безпосередньо братимуть участь у проекті львівські театральні актори. Під час попередніх проектів в Першому театрі (Міжнародна лабораторія молодих режисерів (березень 2018 р.), постановка «Прекрасні, прекрасні, прекрасні часи» головної режисери театру Розі Саркісян) задіяні актори та режисерка зрозуміли потужність засобів devised theatre і їхню актуальність для театральної ситуації в місті. Навчання цим підходам і методам ширшого кола акторів підвищить їх професійну майстерність, а також слугуватиме посиленню розуміння акторами їхніх можливостей і ролі у сіспільних дискусіях та процесах. Актори будуть відбиратися до проекту на підставі зголошень та конкурсу. Планується залучення 10 акторів від 19-и (студенти) до 60-и (заслужені артисти театру) років. Кінцеві результати презентуватимуться широкій аудиторії, яка буде опосередкованим бенефіціаром цього проекту окрім звичної публіки Першого театру планується залучити усіх, хто цікавиться сучасним мистецтвом та соціо-культурними питаннями сьогодення – гумантарна еліта Львова, студенти, науковці, учасники театального процесу. Загальний портрет глядацької аудиторії – дуже різні групи, а саме, постійна аудиторія театру (жінки середнього достатку, середньої освіти 25-45 років), театральні професіонали Львова та інших міст (реалізовані та впливові актори, режисери, критики), активна освічена молодь (амбітні професіонали та культурний прекаріат 20-40 років), науковці, викладачі львівських ВНЗ (30-60 років). Потреби цих груп визначалися у особистому спілкуванні, а також аналізом поточної культурної ситуації у Львові (зокрема, у співпраці із Інститутом стратегії культури), дискусіями у соцмережах. Проект націлено на покращення цієї ситуації.

## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Існує стандартний для Першого театру план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту, який передбачає проведення робочих нарад за результатами основних етапів робочого плану, збирання усних відгуків. Також, планується опитування учасників майстерні та постановки шляхом анкетування до початку проекту та після його завершення.

Ймовірні ризики – інертність львівських акторів, слабка зацікавленість актуальними театральними практиками. Для зменшення цього ризику передбачається налагодження чіткої комунікації щодо потенційних учасників з детальним роз'ясненням переваг та можливостей. Інші ризики – нестабільна політична ситуація в країні.

## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Методи та канали комунікації – веб-сторінка Першого театру, сторінки Першого театру у соціальних мережах (фейсбук, інстаграм), прес-анонси, прес-конференції, новинні та аналітичні медіа, живі дискусії та обговорення, співпраця з лідерами думок.

Ключові слова та повідомлення – "сучасний театр як платформа для обговорення важливих соціальних питань", "новаторський театр", "історії, які розповідають самі актори", "критичний театр", "ідентичності, які ми обираємо", "пам'ять, яку ми обираємо", "актуальний театр у Львові", "діалог", "різні (театральні) покоління на одному майданчику".

Медіа-партнери – видання "Збруч", "Львівська пошта", "Захід нет", "Суспільне ТБ", телеканал "24". Також планується співпраця з UA: Радіо Львів, Радіо "Свобода", "Німецька хвиля", "Зік", "Високий замок", НТА, Радіо "Ера", Радіо "Сковрода", Газета "24".

Плануємо звернутися до Володимира Беглова, Ірини Старовойт, Василя Рясевича, Богдана Шумиловича, Софії Дяк як до лідерів думок.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обміни. Дебати», 2019



*Лисак*

У процесі інформаційної кампанії будемо щоразу згадувати про УКФ та використовувати його логотип у своєму контенті.

### 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Матеріали з проекту (фото, відео з тренінгів та показу, тексти, відгуки, розшифрування обговорень) будуть опубліковані на веб-сторінці Першого театру.

Обговорення будуть продовжитися також після наступних показів вистави.

### 10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

## Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників в рамках програми «Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Мисак Юрій Олександрович

Дата заповнення

Підпис



## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Мисак Юрій Олександрович

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Бондаренко Андрій Володимирович

Підпис та дата

Підпис та дата



## Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН

### ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

### Інструкція для заявника:

1. Робочий план є обов'язковим Додатком до заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання. Обміни. Дебюти», 2019

Мисак Ю. О.



|                            |   | Травень 2019 | Червень 2019 | Липень 2019 | Серпень 2019 | Вересень 2019 | Жовтень 2019  |
|----------------------------|---|--------------|--------------|-------------|--------------|---------------|---------------|
| Етапи реалізації проекту   | Конкретні заходи  |              |              |             |              |               |               |
| Підготовчий етап           | Інформування потенційних учасників (оголошення конкурсу), відбір (визначення підсумків конкурсного відбору) |              | Бондаренко   |             |              |               |               |
|                            | Узгодження деталей процесу з тренером   |              |              |             |              |               |               |
|                            | Розробка анкет зворотнього зв'язку  |              |              |             |              |               |               |
| Навчально-практичні заходи | Проведення майстерні-тренінгу   |              | Матей        | Матей       |              |               |               |
|                            | Відбір учасників для постановки   |              | Матей        |             |              |               |               |
|                            | Робота з історіями відібраних учасників   |              |              | Гарець      | Гарець       | Матей         |               |
|                            | Наради поточного контролю   |              | Бондаренко   | Бондаренко  | Бондаренко   | Бондаренко    | Бондаренко    |
|                            | Заходи по зворотньому зв'язку (опитування, анкетування акторів)   |              |              | Бондаренко  |              |               | Бондаренко    |
| Інформаційна кампанія      | Розробка інформаційної кампанії   |              | Бондаренко   |             |              |               |               |
|                            | Виготовлення промоційного контенту (фото, відео, СММ)   |              |              |             |              | Бондаренко    |               |
|                            | Просування інформації у соціальних мережах  |              |              |             |              |               |               |
|                            | Просування інформації у медіа   |              |              |             |              | Бондаренко    |               |
|                            | Проведення прес-конференції по проекту  |              |              |             |              | Бондаренко    |               |
|                            | Проведення обговорення після показу вистави   |              |              |             |              |               | Гарець        |
| Вистава                    | Проведення репетицій  |              | Матей        | Матей       |              |               | Матей         |
|                            | Створення художнього концепту   |              | Савіцький    | Савіцький   | Савіцький    | Савіцький     | Савіцький     |
|                            | Створення музичного контенту  |              |              |             |              |               | Савіцький     |
|                            | Технічне забезпечення створення аудіоконтенту   |              |              |             |              |               | Савіцький     |
|                            | Показ фінальної вистави — результату резиденції   |              |              |             |              |               | Матей, Гарець |
| Етап звітування            | Підготовка фінансового звіту  |              |              |             |              |               | Гарець        |
|                            | Підготовка змістового звіту   |              |              |             |              |               | Бондаренко    |
|                            | Підготовка медіа-звіту  |              |              |             |              |               | Бондаренко    |



*Лусак*

**Додаток 2**  
**CV та інші документи**  
**в залежності від ЛОТ-у**  
**програми Н.О.Р.Д.**

**Інструкція для заявника:**

Для ЛОТ-у «Освітні програми»

1. CV усіх членів експертної групи
2. План освітньої програми

Для ЛОТ-у «Мобільність та програми обміну»:

1. CV усіх членів обміну (якщо відомі учасники на етапі подачі аплікаційного пакету)
2. Програма візиту

Для ЛОТ-у «Резиденції»

1. CV координатора проекту

Для ЛОТ-у «Дебюти»

1. CV дебютанта/-ів
2. Творчий доробок дебютанта/-ів
3. Лист-рекомендація від профільної інституції

+ для всіх ЛОТ-ів

1. За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж на 3 додаткових сторінках.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Навчання, Обмін, Дебюти», 2019



*Лисак*



Програма "Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти"

Назва : Перший український театр для дітей та юнацтва  
Назва і Театральна резиденція «Пам'ять. Тожсамість. Ми»

|      | Організація-донор  | Фінансування проекту, в % | Фінансування проекту, Сума в грн. |
|------|--|---------------------------|-----------------------------------|
| 1    | Український культурний фонд  | 100%                      | 382 227,00                        |
| 2    | Співфінансування* :  | 0%                        |                                   |
| 2.1. | Кошти організацій-партнерів  |                           |                                   |
| 2.2. | Кошти місцевих бюджетів  |                           |                                   |
| 2.3. | Кошти інших інституційних донорів  |                           |                                   |
| 2.4. | Кошти приватних донорів  |                           |                                   |
| 2.5. | Власні кошти організації-заявника  |                           |                                   |
| 2.6. | Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше) |                           |                                   |
|      | Всього   | 100%                      | 382 227,00                        |

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



### Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: Перший академічний український театр  
для дітей та юнацтва  
Театральна резиденція  
Назва проєкту: "Пам'ять.Тожсамість.Ми"

| Розділ:<br>Підрозділ:<br>Стаття:<br>Пункт:                        | №          | Найменування витрат   | Одиниця виміру | Витрати за рахунок гранту УКО        |                          |                            | Загальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=6+9+12+15) | ПРИМІТКИ          |                   |
|---|------------|---|----------------|--------------------------------------|--------------------------|----------------------------|--|-------------------|-------------------|
|   |            |   |                | Планові витрати відповідно до заявки |                          |                            |  |                   |                   |
|   |            |   |                | Кількість/Період                     | Вартість за одиницю, грн | Загальна сума, грн. (=4*5) |  |                   |                   |
| Стовпці:  | 1          | 2   | 3              | 4                                    | 5                        | 6                          | 16   | 17                |                   |
| <b>Розділ:</b>  | <b>I</b>   | <b>Надходження:</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.1        | Грант УКО   |                |                                      |                          | 382 227,00                 | 382 227,00   |                   |                   |
| Пункт:  | 1.2        | Місцевий бюджет   |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.3        | Інші інституційні донори  |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.4        | Приватні донори   |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.5        | Власні кошти організації-заявника   |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.6        | Кошти організацій-партнерів   |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| Пункт:  | 1.7        | Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)  |                |                                      |                          | -                          | -  |                   |                   |
| <b>Всього по розділу I "Надходження":</b>                         |            |   |                |                                      |                          | <b>382 227,00</b>          | <b>382 227,00</b>  |                   |                   |
| <b>Розділ:</b>  | <b>II</b>  | <b>Витрати:</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| <b>Підрозділ:</b>   | <b>1</b>   | <b>Гонорари та авторські винагороди</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| <b>Стаття:</b>  | <b>1.1</b> | <b>Гонорари</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| Пункт:  | а          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | б          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | в          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| <b>Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":</b> |            |   |                |                                      |                          | <b>-</b>                   | <b>-</b>   |                   |                   |
| <b>Підрозділ:</b>   | <b>2</b>   | <b>Оплата праці</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| <b>Стаття:</b>  | <b>2.1</b> | <b>Штатні працівники</b>  |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| Пункт:  | а          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | б          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | в          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| <b>Стаття:</b>  | <b>2.2</b> | <b>За трудовими договорами</b>  |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| Пункт:  | а          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | б          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| Пункт:  | в          | Повне ПІБ, посада   | місяців        |                                      |                          |                            | -  |                   |                   |
| <b>Стаття:</b>  | <b>2.3</b> | <b>За договорами ЦПХ</b>  |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| Пункт:  | а          | Космін Матей, режисер (проведення ко-журсного відбору учасників резиденції, проведення тренінгів, постановка вистави "Пам'ять. Тожсамість. Ми") | місяців        | 4,00                                 | 12 474,00                | 49 896,00                  | 49 896,00  |                   |                   |
| Пункт:  | б          | Гарець Ірина Анатоліївна, драматург (випрацювання драматургічного концепту та написання п'єси)  | місяців        | 4,00                                 | 12 474,00                | 49 896,00                  | 49 896,00  |                   |                   |
| Пункт:  | в          | Сегін Богдан Дарійович, композитор (написання музики до вистави "Пам'ять. Тожсамість. Ми")  | місяців        | 2,00                                 | 11 529,00                | 23 058,00                  | 23 058,00  |                   |                   |
| <b>Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":</b>                     |            |   |                |                                      |                          | <b>10,00</b>               | <b>36 477,00</b>   | <b>122 850,00</b> | <b>122 850,00</b> |
| <b>Підрозділ:</b>   | <b>3</b>   | <b>Соціальні внески</b>   |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
| <b>Стаття:</b>  | <b>3.1</b> | <b>Соціальні внески з оплати праці</b>  |                |                                      |                          |                            |  |                   |                   |
|   |            |   | місяців        |                                      |                          |                            | 27 027,00  | 27 027,00         |                   |



|   |     |   |                   |  |  |           |           |
|---|-----|---|-------------------|--|--|-----------|-----------|
| Пункт:  | а   | ЄСВ   | місяців           |  |  | 27 027,00 | 27 027,00 |
| Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":                  |     |   |                   |  |  | 27 027,00 | 27 027,00 |
| Розділ:   | 4   | Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)   |                   |  |  |           |           |
| Стаття:   | 4.1 | Вартість проїзду (для штатних працівників)  |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)                                      | шт.               |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)                                      | шт.               |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)                                      | шт.               |  |  |           |           |
| Стаття:   | 4.2 | Вартість проживання (для штатних працівників)   |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)  | доба              |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)  | доба              |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)  | доба              |  |  |           |           |
| Стаття:   | 4.3 | Добові (для штатних працівників)  |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Добові (розрахунок на відряджену особу)   | доба              |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Добові (розрахунок на відряджену особу)   | доба              |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | Добові (розрахунок на відряджену особу)   | доба              |  |  |           |           |
| Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями": |     |   |                   |  |  |           |           |
| Підрозділ:  | 5   | Обладнання і нематеріальні активи   |                   |  |  |           |           |
| Стаття:   | 5.1 | Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)  | шт.               |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)   | шт.               |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)   | шт.               |  |  |           |           |
| Стаття:   | 5.2 | Нематеріальні активи, які необхідні для придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)   |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Право використання (ліцензія)   |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | інші нематеріальні активи   |                   |  |  |           |           |
| Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи": |     |   |                   |  |  |           |           |
| Підрозділ:  | 6   | Витрати пов'язані з орендою   |                   |  |  |           |           |
| Стаття:   | 6.1 | Оренда приміщення   |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди  | кв.м (годин, дїб) |  |  |           |           |
| Пункт:  | б   | Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди  | кв.м (годин, дїб) |  |  |           |           |
| Пункт:  | в   | Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди  | кв.м (годин, дїб) |  |  |           |           |
| Стаття:   | 6.2 | Оренда техніки, обладнання та інструменту   |                   |  |  |           |           |
| Пункт:  | а   | Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)   | шт.               |  |  |           |           |



*Мисар*

|   |     |   |            |          |          |           |           |  |  |
|---|-----|---|------------|----------|----------|-----------|-----------|--|--|
| Пункт:  | б   | Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)                | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)               | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 6.3 | <b>Оренда транспорту</b>  |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)    | км (годин) |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)   | км (годин) |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)                | км (годин) |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 6.4 | <b>Оренда сценічно-постановочних засобів</b>                                    |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Найменування (з деталізацією технічних характеристик)                           |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Найменування (з деталізацією технічних характеристик)                           |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування (з деталізацією технічних характеристик)                           |            |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 6.5 | <b>Інші об'єкти оренди</b>  |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Оренда (з деталізацією технічних характеристик)                                 | доба       |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Найменування (з деталізацією технічних характеристик)                           |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування (з деталізацією технічних характеристик)                           |            |          |          |           |           |  |  |
| <b>Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":</b>    |     |   |            |          |          |           |           |  |  |
| Підрозділ:  | 7   | <b>Витрати на харчування та напої</b>   |            |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 7.1 | <b>Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо</b> |            | 381,00   | 200,00   | 38 100,00 | 38 100,00 |  |  |
| Пункт:  | а   | Послуги з харчування 6 чол. (актори) та 41 день (сніданок/обід/вечеря)          | чол.       | 246,00   | 100,00   | 24 600,00 | 24 600,00 |  |  |
| Пункт:  | б   | Послуги з харчування (святковий фуршет з нагоди дзпрем'єрного показу вистави)   | чол.       | 135,00   | 100,00   | 13 500,00 | 13 500,00 |  |  |
| Пункт:  | в   | Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)                   | чол.       |          |          |           |           |  |  |
| <b>Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":</b> |     |   |            | 381,00   | 200,00   | 38 100,00 | 38 100,00 |  |  |
| Підрозділ:  | 8   | <b>Матеріальні витрати</b>  |            |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 8.1 | <b>Основні матеріали та сировина</b>  |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 8.2 | <b>Носії, накопичувачі</b>  |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 8.3 | <b>Інші матеріальні витрати</b>   |            |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | а   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | б   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Найменування  | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| <b>Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":</b>            |     |   |            |          |          |           |           |  |  |
| Підрозділ:  | 9   | <b>Поліграфічні послуги</b>   |            |          |          |           |           |  |  |
| Стаття:   | 9.1 | <b>Послуги із виготовлення:</b>   |            | 11,00    | 5 500,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |  |  |
| Пункт:  | а   | Виготовлення макетів (банер, афіша, буклет, візуальні заставки для соцмереж)    | шт.        | 1,00     | 3 400,00 | 3 400,00  | 3 400,00  |  |  |
| Пункт:  | б   | Нанесення логотипів   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | в   | Друк брошур   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | г   | Друк буклетів   | шт.        | 1 000,00 | 1,60     | 1 600,00  | 1 600,00  |  |  |
| Пункт:  | д   | Друк листівок   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | е   | Друк плакатів А2  | шт.        | 180,00   | 25,00    | 4 500,00  | 4 500,00  |  |  |
| Пункт:  | є   | Друк банера на фасаді театру (1260x2180)  | шт.        | 1,00     | 500,00   | 500,00    | 500,00    |  |  |
| Пункт:  | ж   | Друк інших роздаткових матеріалів   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | з   | Послуги копірайтера   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| Пункт:  | и   | Інші поліграфічні послуги   | шт.        |          |          |           |           |  |  |
| <b>Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":</b>           |     |   |            | 11,00    | 5 500,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |  |  |
| Підрозділ:  | 10  | <b>Послуги з просування</b>   |            |          |          |           |           |  |  |



|  |      |  |           |        |           |           |           |
|--|------|--|-----------|--------|-----------|-----------|-----------|
| Пункт:   | а    | ФОТО-, відеофіксація (фіксування робочого процесу для створення матеріалів промоції та для архіву, - 5 год. відеозйомки. 3 год. фотосесії з обробкою матеріалів) | послуга   | 1,00   | 10 000,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |
| Пункт:   | б    | рекламні витрати   |           |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | в    | SMM, SO (SEO)  |           |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | г    | Створення маркетингової стратегії просування та її реалізація (створення комунікаційної стратегії проведення промокампаній)                                      | послуга   | 1,00   | 10 000,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |
| Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":  |      |  |           | 2,00   | 20 000,00 | 20 000,00 | 20 000,00 |
| Підрозділ:   | 11   | Створення web-ресурсу  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Витрати зі створення сайту   |           |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | б    | Витрати з обслуговування сайту   |           |        |           | -         | -         |
| Всього по підрозділу 11 "Створення web-ресурсу":   |      |  |           |        |           | -         | -         |
| Підрозділ:   | 12   | Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів  | шт        |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | б    | Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів  | шт        |        |           | -         | -         |
| Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації": |      |  |           |        |           | -         | -         |
| Підрозділ:   | 13   | Послуги з перекладу  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Усний переклад (під час проведення конкурсного відбору, тренінгів та постановки вистави з англійської на українську)   | година    | 300,00 | 100,00    | 30 000,00 | 30 000,00 |
| Пункт:   | б    | Редагування усного перекладу   | сторінка  |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | в    | Письмовий переклад   | сторінка  |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | г    | Редагування письмового перекладу   | сторінка  |        |           | -         | -         |
| Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":   |      |  |           | 300,00 | 100,00    | 30 000,00 | 30 000,00 |
| Підрозділ:   | 14   | Адміністративні витрати  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Бухгалтерські послуги  | місяців   | 4,00   | 2 500,00  | 10 000,00 | 10 000,00 |
| Пункт:   | б    | Юридичні послуги   |           |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | в    | Аудиторські послуги (промисловий звіт, фінансовий звіт)  | послуга   | 1,00   | 10 000,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |
| Пункт:   | г    | Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)  |           |        |           | -         | -         |
| Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":   |      |  |           | 5,00   | 12 500,00 | 20 000,00 | 20 000,00 |
| Підрозділ:   | 14   | Інші прямі витрати   |           |        |           |           |           |
| Стаття:  | 14.1 | Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Послуги звукозапису, зведення, міксування та виготовлення матриці (компакт диск)   | година    | 5,00   | 5 900,00  | 29 500,00 | 29 500,00 |
| Пункт:   | б    | Послуги по створенню електронної музики в студійних умовах   | година    | 5,00   | 6 000,00  | 30 000,00 | 30 000,00 |
| Пункт:   | в    | Найменування послуги   | шт.       |        |           | -         | -         |
| Стаття:  | 14.2 | Витрати на послуги страхування   |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Вказати предмет страхування  | шт.       |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | б    | Вказати предмет страхування  | шт.       |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | в    | Вказати предмет страхування  | шт.       |        |           | -         | -         |
| Стаття:  | 14.3 | Видавничі послуги  |           |        |           |           |           |
| Пункт:   | а    | Послуги коректора  | екземпляр |        |           | -         | -         |
| Пункт:   | б    | Послуги верстки  | екземпляр |        |           | -         | -         |



Мусак

|   |      |   |           |       |           |                   |                   |  |
|---|------|---|-----------|-------|-----------|-------------------|-------------------|--|
| Пункт:  | в    | Друк книг   | екземпляр |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | г    | Друк журналів   | екземпляр |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | д    | Інші витрати (вказати надану послугу)   | екземпляр |       |           | -                 | -                 |  |
| Стаття:                                       | 14.4 | Інші прями витрати  |           | 48,00 | 10 550,00 | 54 750,00         | 54 750,00         |  |
| Пункт:  | а    | Internet-телефонія (вказати період)   |           |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | б    | Послуги Internet: (вказати період)  |           |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | в    | Банківська комісія за переказ   |           |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | г    | Розрахунково-касове обслуговування  |           |       |           | -                 | -                 |  |
| Пункт:  | д    | Послуга з забезпечення проживання (учасника резиденції)   | дні       | 45,00 | 550,00    | 24 750,00         | 24 750,00         |  |
| Пункт:  | е    | Послуги менеджера, помічника режисера (забезпечення безперервності репетиційного процесу, налагодження комунікації між режисером композитором, технічними працівниками і музикантами) | місяці    | 3,00  | 10 000,00 | 30 000,00         | 30 000,00         |  |
| Всього по підрозділу 14 "Інші прями витрати": |      |   |           | 50,00 | 70 050,00 | 114 250,00        | 114 250,00        |  |
| <b>Всього по розділу II "Витрати":</b>        |      |   |           |       |           | <b>382 227,00</b> | <b>382 227,00</b> |  |

**РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ**



*Мисак.*